



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/de/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp) zu finden.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

**UPOV**

TG/283/1

ORIGINAL : anglais

DATE : 2012-03-28

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**ONCIDIUM;  
xONCIDESA;  
xIONOCIDIUM;  
xZELENKOCIDIUM**

Code UPOV :  
ONCID ; ONCIE ; IONOC ; ZELCI

(*Oncidium* Sw.; *xOncidesa* Hort. ;  
*xIonocidium* Hort. ;  
*xZelenkocidium* J.M.H.Shaw.)

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autres noms communs\* :

<i>Botanical name</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>
<i>Oncidium</i> Sw.	Oncidium	Orchidee danseuse, Oncidium	Oncidium	Oncidium, Dama Danzante
<i>xOncidesa</i> Hort. ( <i>Oncidium</i> Sw. <i>x</i> <i>Gomesa</i> R.B.)				
<i>xIonocidium</i> Hort. ( <i>Oncidium</i> Sw. <i>x</i> <i>Ionopsis</i> Kunth.)				
<i>xZelenkocidium</i> J.M.H. Shaw ( <i>Oncidium</i> Sw. <i>x</i> <i>Zelenkoa</i> M.W.Chase & N.H.Williams.)				

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen .....	3
3.4 Protocole d'essai .....	4
3.5 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité .....	5
4.3 Stabilité .....	6
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	6
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	7
6.1 Catégories de caractères.....	7
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3 Types d'expression.....	8
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	8
6.5 Légende.....	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	32
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères .....	32
8.2 Explications portant sur certains caractères .....	32
9. BIBLIOGRAPHIE.....	47
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	48

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Oncidium* Sw., *xOncidesa* Hort. (*Oncidium* Sw. *x* *Gomesa* R.B.), *xIonocidium* Hort. (*Oncidium* Sw. *x* *Ionopsis* Kunth.) et *xZelenkocidium* J.M.H. Shaw (*Oncidium* Sw. *x* *Zelenkoa* M.W.Chase & N.H.Williams.).

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes ayant une inflorescence croissante qui n'ont pas encore fleuri.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

9 plantes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie

conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 9 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 8 plantes ou des parties prélevées sur chacune

de ces 8 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

- MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

## 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.1 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 95% et une probabilité d'acceptation d'au moins 1%. Dans le cas d'un échantillon de 9 plantes, une plante hors-type est tolérée.

### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

- a) Plante : taille (caractère 1)
- b) Fleur : largeur en vue de face (caractère 23)
- c) Pétale : couleur de fond (caractère 71) avec les groupes suivants :
- d) Pétale : répartition de la couleur du lavis (si présent) (caractère 72) avec les groupes suivants :
- e) Pétale : couleur des taches (caractère 75) avec les groupes suivants :
- f) Pétale : couleur des bandes (caractère 78) avec les groupes suivants :
- g) Pétale : couleur des stries (si présentes) (caractère 79) avec les groupes suivants :
- h) Pétale : couleur du bord (caractère 81) avec les groupes suivants :
- i) Pétale : couleur de la macule (caractère 83) avec les groupes suivants :
- j) Lobe apical du labelle : couleur de fond (caractère 92) avec les groupes suivants :

Les caractères de groupement de c) à j) doivent être applicables avec les groupes de couleur suivants :

- Gr.1 : blanc
- Gr.2 : jaune
- Gr.3 : orange
- Gr.4 : rose
- Gr.5 : rouge
- Gr.6 : violet
- Gr.7 : brun

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>1.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: size</b>	<b>Plante : taille</b>	<b>Pflanze: Größe</b>	<b>Planta: tamaño</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	small	petite	klein	pequeño	Twinkle Fragrance Fantasy	3	
	medium	moyenne	mittel	medio	Mayfair Yellow Angel	5	
	large	grande	groß	grande	Kurisu	7	
<b>2.</b>	<b>VG</b>	<b>Plant: attitude of leaves</b>	<b>Plante : port des feuilles</b>	<b>Pflanze: Haltung der Blätter</b>	<b>Planta: porte de las hojas</b>		
(*)							
(+)							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Haruka	1
		semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Only You	2
		horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		3
		pendulous	retombant	halbhängend	péndulo		4
<b>3.</b>	<b>VG</b>	<b>Pseudobulb: size</b>	<b>Pseudobulbe : taille</b>	<b>Pseudobulbe: Größe</b>	<b>Pseudobulbo: tamaño</b>		
(*)							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	small	petit	klein	pequeño	Haru Ichiban	3
		medium	moyen	mittel	medio		5
		large	grand	groß	grande	Sang-Chang Nihao, Shimizu Parasol Papurikon	7
<b>4.</b>	<b>VG</b>	<b>Pseudobulb: shape in longitudinal section</b>	<b>Pseudobulbe : forme en section longitudinale</b>	<b>Pseudobulbe: Form im Längsschnitt</b>	<b>Pseudobulbo: forma en sección longitudinal</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval	Kukoo YMC-2, Yellow Days	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Haruka, Sunlight Siesta Ruru	2
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Dancing Sunlight Ami	3
		oblate	aplati	breitrund	achatada		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>5.</b>	<b>VG</b>	<b>Pseudobulb: shape in cross section</b>	<b>Pseudobulbe : forme en section transversale</b>	<b>Pseudobulbe: Form im Querschnitt</b>	<b>Pseudobulbo: forma en sección transversal</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	(a)	very narrow oblate	très aplatie étroite	sehr schmal breitrund	muy achatada estrecha	Dancing Sunlight Suzy	1
		narrow oblate	aplatie étroite	schmal breitrund	achatada estrecha	Mayfair Yellow Angel	2
		oblate	aplatie	breitrund	achatada		3
		circular	circulaire	kreisförmig	circular		4
<b>6.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Pseudobulb: number of cataphylls</b>	<b>Pseudobulbe : nombre de cataphylles</b>	<b>Pseudobulbe: Anzahl der Kataphylle</b>	<b>Pseudobulbo: número de catáfilos</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(a)	few	rare	gering	bajo	Fight Yuko	1
		medium	moyen	mittel	medio	Sunlight Siesta Ruru	2
		many	nombreux	hoch	alto		3
<b>7.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Pseudobulb: number of leaves</b>	<b>Pseudobulbe : nombre de feuilles</b>	<b>Pseudobulbe: Anzahl der Blätter</b>	<b>Pseudobulbo: número de hojas</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(a)	one	une	eines	una	Dancing Sunlight Ami	1
		two	deux	zwei	dos	Monshirotyo no Cafe	2
		three	trois	drei	tres	Shimizu Parasol Papurikon	3
		more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
<b>8.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Leaf: length</b>	<b>Feuille : longueur</b>	<b>Blatt: Länge</b>	<b>Hoja: longitud</b>		
<b>QN</b>	(b)	short	courte	kurz	corta	Twinkle Fragrance Fantasy	3
		medium	moyenne	mittel	media	Dancing Sunlight Suzy	5
		long	longue	lang	larga	Shimizu Parasol Papurikon	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>9.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sakura no Sato, Yellow Days	3
		medium	moyenne	mittel	media	Dancing Sunlight Suzy	5
		broad	large	breit	ancha		7
<b>10.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: shape</b>	<b>Feuille : forme</b>	<b>Blatt: Form</b>	<b>Hoja: forma</b>		
<b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	narrow lanceolate	lancéolée étroite	schmal lanzettlich	lanceolada estrecha	Morning Medley Sakurako	1
		linear	linéaire	linear	lineal	Haruka, Kaori no Izumi	2
		narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		3
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media		4
<b>11.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: shape in cross section</b>	<b>Feuille : forme en section transversale</b>	<b>Blatt: Form im Querschnitt</b>	<b>Hoja: forma en sección transversal</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	concave	concave	konkav	cóncava	Yellow Days	1
		flat	plate	flach	plana	Ella Flambeau	2
		convex	convexe	konvex	convexa		3
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: intensity of green color on upper side</b>	<b>Feuille : intensité de la couleur verte sur la face supérieure</b>	<b>Blatt: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Hoja: intensidad del color verde en el haz</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	light	claire	hell	claro		1
		medium	moyenne	mittel	medio	Sunlight Siesta Ruru	2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	Dancing Sunlight Nancy	3
<b>13.</b>	<b>VG</b>	<b>Inflorescence: type</b>	<b>Inflorescence : type</b>	<b>Blütenstand: Typ</b>	<b>Inflorescencia: tipo</b>		
<b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>QL</b>		raceme	grappe	Blütentraube	racimo	Poco-A-Poco Yellow	1
		simple panicle	panicule	einfache Rispe	panícula simple	Misaki Wave Yurara	2
		compound panicle	panicule composée	zusammengesetzte Rispe	panícula compuesta	Dancing Sunlight Ami	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14. VG/ MS (+)</b>	<b>Inflorescence: length of flowering part</b>	<b>Inflorescence : longueur de la partie florale</b>	<b>Blütenstand: Länge des blühenden Teils</b>	<b>Inflorescencia: longitud de la parte en floración</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media	Monshirotyo no Cafe	5
	long	longue	lang	larga	Kurisu	7
<b>15. VG/ MS (+)</b>	<b>Inflorescence: width</b>	<b>Inflorescence : largeur</b>	<b>Blütenstand: Breite</b>	<b>Inflorescencia: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Twinkle Fragrance Fantasy	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunlight Siesta Ruru	5
	broad	large	breit	ancha	Kurisu	7
<b>16. VG/ MS (*)</b>	<b>Inflorescence: number of flowers</b>	<b>Inflorescence : nombre de fleurs</b>	<b>Blütenstand: Anzahl der Blüten</b>	<b>Inflorescencia: número de flores</b>		
<b>QN</b>	few	rare	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Yasukaspa Akane	5
	many	nombreuses	hoch	alto	Sunlight Siesta Ruru	7
<b>17. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule : longueur</b>	<b>Blütenstandstiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Kaoli no Izumi, Sakura no Sato	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunlight Siesta Ruru	5
	long	long	lang	largo	Ella Flambeau	7
<b>18. VG/ MS (*)</b>	<b>Peduncle: thickness</b>	<b>Pédoncule : épaisseur</b>	<b>Blütenstandstiel: Dicke</b>	<b>Pedúnculo: grosor</b>		
<b>QN</b>	thin	mince	dünn	delgado	Twinkle Fragrance Fantasy	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Kurisu	2
	thick	épaisse	dick	grueso		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19.</b>	<b>VG</b>	<b>Peduncle:</b>	<b>Pédoncule :</b>	<b>Blütenstandstiel:</b>	<b>Pedúnculo:</b>	
<b>(*)</b>		<b>anthocyanin</b>	<b>pigmentation</b>	<b>Anthocyanfärbung</b>	<b>pigmentación</b>	
<b>(+)</b>		<b>coloration</b>	<b>anthocyanique</b>		<b>antociánica</b>	
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Monshirotyo no Cafe	1
	moderate	modérée	mittel	moderada	Kurisu	2
	strong	forte	stark	fuerte	Dancing Sunlight Nancy	3
<b>20.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: curvature</b>	<b>Fleur : courbure</b>	<b>Blume: Biegung der</b>	<b>Flor: curvatura de</b>	
<b>(*)</b>		<b>of sepals</b>	<b>des sépales</b>	<b>Kelchblätter</b>	<b>los sépalos</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	(c) incurving	incurvée	aufgebogen	curvados hacia adentro	Mayfair Yellow Angel	1
	straight	droite	gerade	rectos	Shimizu Parasol Papurikon	2
	recurving	recurvée	zurückgebogen	curvados hacia afuera	Dancing Sunlight Ami	3
<b>21.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: curvature</b>	<b>Fleur : courbure</b>	<b>Blüte: Biegung der</b>	<b>Flor: curvatura de</b>	
<b>(*)</b>		<b>of petals</b>	<b>des pétales</b>	<b>Blütenblätter</b>	<b>los pétalos</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	(c) incurving	incurvée	aufgebogen	curvados hacia adentro	Mayfair Yellow Angel	1
	straight	droite	gerade	rectos	Shimizu Parasol Papurikon	2
	recurving	recurvée	zurückgebogen	curvados hacia afuera	Dancing Sunlight Ami	3
<b>22.</b>	<b>VG/</b>	<b>Flower: length in</b>	<b>Fleur : longueur en</b>	<b>Blüte: Länge in</b>	<b>Flor: longitud en</b>	
<b>(*)</b>	<b>MS</b>	<b>front view</b>	<b>vue de face</b>	<b>Vorderansicht</b>	<b>perspectiva frontal</b>	
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	Kurisu	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dancing Sunlight Ami	5
	long	longue	lang	larga	Makali Gotoh	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Flower: width in front view</b>	<b>Fleur : largeur en vue de face</b>	<b>Blüte: Breite in Vorderansicht</b>	<b>Flor: anchura en perspectiva frontal</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Kurisu	3
	medium	moyenne	mittel	media	Morning Medley Sakurako	5
	broad	large	breit	ancha	Mayfair Trinity	7
<b>24.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: fragrance</b>	<b>Fleur : parfum</b>	<b>Blüte: Duft</b>	<b>Flor: fragancia</b>	
<b>QN</b>	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Pink Sugar, Sunlight Siesta Ruru	1
	moderate	modéré	mittel	moderada	Only One	2
	strong	fort	stark	fuerte		3
<b>25.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Dorsal sepal: length</b>	<b>Sépale dorsal : longueur</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Länge</b>	<b>Sépalo dorsal: longitud</b>	
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b> short	court	kurz	corto	Kukoo YMC-2, Yellow Days,	1
	medium	moyen	mittel	medio		2
	long	long	lang	largo	Makali Gotoh	3
<b>26.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Dorsal sepal: width</b>	<b>Sépale dorsal : largeur</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Breite</b>	<b>Sépalo dorsal: anchura</b>	
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	<b>(c)</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	Kurisu	1
	medium	moyen	mittel	medio	Kukoo YMC-2	2
	broad	large	breit	ancho	Morning Medley Sakurako	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>27. VG</b> (* (+)	<b>Dorsal sepal: shape</b>	<b>Sépale dorsal : forme</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Form</b>	<b>Sépalo dorsal: forma</b>		
<b>PQ</b>	(c) lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada	Shell White	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Ella Flambeau	2
	linear	linéaire	linear	lineal	Sunlight Siesta Ota	3
	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Dancing Sunlight Nancy, Haruka	4
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Misaki Wave Yurara, Yellow Days	5
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Kaori no Izumi	6
<b>28. VG</b> (* (+)	<b>Dorsal sepal: curvature of longitudinal axis</b>	<b>Sépale dorsal : courbure de l'axe longitudinal</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Biegung der Längsachse</b>	<b>Sépalo dorsal: curvatura del eje longitudinal</b>		
<b>QN</b>	(c) strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia adentro		1
	moderately incurving	modérément incurvé	mäßig aufgebogen	moderadamente curvado hacia adentro	Sang-Chang Nihao, Yellow Days	3
	straight	droit	gerade	recto	Makali Gotoh	5
	moderately recurving	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvado hacia afuera	Ella Flambeau	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia afuera		9
<b>29. VG</b> (+)	<b>Dorsal sepal: cross section</b>	<b>Sépale dorsal : section transversale</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Querschnitt</b>	<b>Sépalo dorsal: sección transversal</b>		
<b>QN</b>	(c) strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo		1
	moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo		3
	flat	plate	flach	plano	Kukoo YMC-2, Only You	5
	moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	moderadamente convexo	Shell White, Yellow Days	7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>30.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: undulation of margin</b>	<b>Sépale dorsal : ondulation du bord</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Wellung des Randes</b>	<b>Sépalo dorsal: ondulación del borde</b>	
(+)						
<b>QN</b>	(c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Only You 1
		moderate	modérée	mittel	moderada	Yellow Days 2
		strong	forte	stark	fuerte	3
<b>31.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: ground color</b>	<b>Sépale dorsal : couleur de fond</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Grundfarbe</b>	<b>Sépalo dorsal: color de fondo</b>	
(*)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>32.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: diffused over color (if present)</b>	<b>Sépale dorsal : répartition de la couleur du lavis (si présent)</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: diffuse Deckfarbe (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo dorsal: color difuso por encima (de haberlo)</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>33.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: number of spots</b>	<b>Sépale dorsal : nombre de taches</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Anzahl der Flecken</b>	<b>Sépalo dorsal: número de lunares</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absent ou très rares	fehlend oder sehr gering	bajo o muy pocos	Fight Yuko 1
		few	rares	gering	bajo	2
		medium	moyen	mittel	medio	Makali Gotoh 3
		many	nombreuses	hoch	alto	4
<b>34.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: size of spots</b>	<b>Sépale dorsal : taille des taches</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Größe der Flecken</b>	<b>Sépalo dorsal: tamaño de los lunares</b>	
<b>QN</b>	(c)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petite	klein	pequeño	Pink Sugar 2
		medium	moyenne	mittel	medio	Makali Gotoh 3
		large	large	groß	grande	Kurisu 4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: color of spots</b>	<b>Sépale dorsal : couleur des taches</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Farbe der Flecken</b>	<b>Sépalo dorsal: color de los lunares</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: number of bands</b>	<b>Sépale dorsal : nombre de bandes</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Anzahl der Bänder</b>	<b>Sépalo dorsal: número de bandas</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absent ou très rares	fehlend oder sehr wenige	ausentes o muy bajo	Fight Yuko 1
		few	rares	wenige	bajo	2
		medium	moyen	mittel	medio	Monshirotyo no Cafe 3
		many	nombreuses	viele	alto	4
<b>37.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: distribution of bands</b>	<b>Sépale dorsal : répartition des bandes</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Verteilung der Bänder</b>	<b>Sépalo dorsal: distribución de las bandas</b>	
<b>PQ</b>	(c)	basal area	zone basale	basaler Bereich	zona basal	1
		middle area	zone médiane	mittlerer Bereich	zona media	2
		distal area	zone distale	distaler Bereich	zona distal	3
		basal and middle area	zone basale et médiane	basaler und mittlerer Bereich	zonas basal y media	4
		distal and middle area	zone distale et médiane	distaler und mittlerer Bereich	zonas distal y media	5
		whole area	zone entière	gesamter Bereich	en toda la superficie	6
<b>38.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: color of bands</b>	<b>Sépale dorsal : couleur des bandes</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Farbe der Bänder</b>	<b>Sépalo dorsal: color de las bandas</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>39.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: color of stripes (if present)</b>	<b>Sépale dorsal : couleur des stries (si présentes)</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Farbe der Streifen (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo dorsal: color de las franjas (de haberlas)</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>40.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: width of marginal color</b>	<b>Sépale dorsal : largeur de la couleur marginale</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Breite der Farbe des Randes</b>	<b>Sépalo dorsal: anchura del color del borde</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very narrow	absente ou très étroite	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecha	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		broad	large	breit	ancha	4
<b>41.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: color of margin</b>	<b>Sépale dorsal : couleur du bord</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Farbe des Randes</b>	<b>Sépalo dorsal: color del borde</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>42.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: size of macule (if present)</b>	<b>Sépale dorsal : taille de la macule (si présente)</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Größe des Flecks (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo dorsal: tamaño de la mácula (de haberla)</b>	
<b>QN</b>	(c)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petite	klein	pequeño	2
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	large	groß	grande	4
<b>43.</b>	<b>VG</b>	<b>Dorsal sepal: color of macule</b>	<b>Sépale dorsal : couleur de la macule</b>	<b>Dorsales Kelchblatt: Farbe des Flecks</b>	<b>Sépalo dorsal: color de la mácula</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>44.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Lateral sepal: length</b>	<b>Sépale latéral : longueur</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Länge</b>	<b>Sépalo lateral: longitud</b>	
<b>QN</b>	(c)	short	court	kurz	corto	Kukoo YMC-2, Yellow Days
		medium	moyen	mittel	medio	
		long	long	lang	largo	Makali Gotoh

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>45.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Lateral sepal: width</b>	<b>Sépale latéral : largeur</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Breite</b>	<b>Sépalo lateral: anchura</b>	
<b>QN</b>	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Dancing Sunlight Ami 1
		medium	moyen	mittel	medio	Ella Flambeau 2
		broad	large	breit	ancho	Makali Gotoh 3
<b>46.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: shape</b>	<b>Sépale latéral : forme</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Form</b>	<b>Sépalo lateral: forma</b>	
(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada	Dancing Sunlight Suzy 1
		ovate	ovale	eiförmig	oval	Makali Gotoh 2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	3
		medium obovate	obovale moyen	mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Yasukasupa Koharu 4
		broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Kukoo YMC-2 5
		curving obovate	obovale courbé	gebogen verkehrt eiförmig	oboval curva	Only You 6
<b>47.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: curvature of longitudinal axis</b>	<b>Sépale latéral : courbure de l'axe longitudinal</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Biegung der Längsachse</b>	<b>Sépalo lateral: curvatura del eje longitudinal</b>	
(*) (+)						
<b>QN</b>	(c)	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia adentro	1
		moderately incurving	modérément incurvé	mäßig aufgebogen	moderadamente curvado hacia adentro	Haruka, Yellow Days 3
		straight	droit	gerade	recto	Only You 5
		moderately recurving	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvado hacia afuera	Makali Gotoh 7
		strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia afuera	Dancing Sunlight Nancy, Pink Sugar 9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>48.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: cross section</b>	<b>Sépale latéral : section transversale</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Querschnitt</b>	<b>Sépalo lateral: sección transversal</b>	
(+)						
<b>QN</b>	(c)	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	1
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo	3
		flat	plate	flach	plano	Ella Flambeau 5
		moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	moderadamente convexo	7
		strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	9
<b>49.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: twisting</b>	<b>Sépale latéral : torsion</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Verdrehung</b>	<b>Sépalo lateral: torsión</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Dancing Sunlight Ami 1
		moderate	modérée	mittel	moderada	2
		strong	forte	stark	fuerte	Shimizu Parasol Papurikon 3
<b>50.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: undulation of margin</b>	<b>Sépale latéral : ondulation du bord</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Wellung des Randes</b>	<b>Sépalo lateral: ondulación del borde</b>	
(+)						
(*)						
<b>QN</b>	(c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Haruka, Kaori no Izumi 1
		moderate	modérée	mittel	moderada	Monshirotyo no Cafe 2
		strong	forte	stark	fuerte	3
<b>51.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: ground color</b>	<b>Sépale latéral : couleur de fond</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Grundfarbe</b>	<b>Sépalo lateral: color de fondo</b>	
(*)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>52.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: diffused over color (if present)</b>	<b>Sépale latéral : répartition de la couleur du lavis (si présent)</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: diffuse Deckfarbe (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo lateral: color difuso por encima (de haberlo)</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>53.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: number of spots</b>	<b>Sépale latéral : nombre de taches</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Anzahl der Flecken</b>	<b>Sépalo lateral: número de lunares</b>		
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absentes ou très rares	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	Fight Yuko	1
		few	rares	gering	bajo		2
		medium	moyen	mittel	medio	Makali Gotoh	3
		many	nombreuses	groß	alto		4
<b>54.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: size of spots</b>	<b>Sépale latéral : taille des taches</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Größe der Flecken</b>	<b>Sépalo lateral: tamaño de los lunares</b>		
<b>QN</b>	(c)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño		1
		small	petite	klein	pequeño		2
		medium	moyenne	mittel	medio	Makali Gotoh	3
		large	large	groß	grande	Kurisu	4
<b>55.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: color of spots</b>	<b>Sépale latéral : couleur des taches</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Farbe der Flecken</b>	<b>Sépalo lateral: color de los lunares</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>56.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: number of bands</b>	<b>Sépale latéral : nombre de bandes</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Anzahl der Bänder</b>	<b>Sépalo lateral: número de bandas</b>		
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absent ou très petit	fehlend oder sehr wenige	ausentes o muy bajo	Fight Yuko	1
		few	petit	wenige	bajo		2
		medium	moyen	mittel	medio	Monshirotyo no Cafe	3
		many	grand	viele	alto		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>57.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: distribution of bands</b>	<b>Sépale latéral : répartition des bandes</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Verteilung der Bänder</b>	<b>Sépalo lateral: distribución de las bandas</b>	
<b>PQ</b>	(c)	basal area	zone basale	basaler Bereich	zona basal	1
		middle area	zone médiane	mittlerer Bereich	zona media	2
		distal area	zone distale	distaler Bereich	zona distal	3
		basal and middle area	zone basale et médiane	basaler und mittlerer Bereich	zonas basal y media	4
		distal and middle area	zone distale et médiane	distaler und mittlerer Bereich	zonas distal y media	5
		whole area	zone entière	gesamter Bereich	en toda la superficie	6
<b>58.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: color of bands</b>	<b>Sépale latéral : couleur des bandes</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Farbe der Bänder</b>	<b>Sépalo lateral: color de las bandas</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>59.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: color of stripes (if present)</b>	<b>Sépale latéral : couleur des stries (si présentes)</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Farbe der Streifen (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo lateral: color de las franjas (de haberlas)</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>60.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: width of marginal color</b>	<b>Sépale latéral : largeur de la couleur marginale</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Breite der Farbe des Randes</b>	<b>Sépalo lateral: anchura del color del borde</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very narrow	absente ou très étroite	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecha	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		broad	large	breit	ancha	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>61.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: color of margin</b>	<b>Sépale latéral : couleur du bord</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Farbe des Randes</b>	<b>Sépalo lateral: color del borde</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>62.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: size of macule (if present)</b>	<b>Sépale latéral : taille de la macule (si présente)</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Größe des Flecks (falls vorhanden)</b>	<b>Sépalo lateral: tamaño de la mácula (de haberla)</b>	
<b>QN</b>	(c)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petite	klein	pequeño	2
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	grande	groß	grande	4
<b>63.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral sepal: color of macule</b>	<b>Sépale latéral : couleur de la macule</b>	<b>Seitliches Kelchblatt: Farbe des Flecks</b>	<b>Sépalo lateral: color de la mácula</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>64.</b>	<b>VG/ (*) MS</b>	<b>Petal: length</b>	<b>Pétale : longueur</b>	<b>Blütenblatt: Länge</b>	<b>Pétalo: longitud</b>	
<b>QN</b>	(c)	short	court	kurz	corto	Fight Yuko, Haruka 1
		medium	moyen	mittel	medio	Ella Flambeau 2
		long	long	lang	largo	Makali Gotoh 3
<b>65.</b>	<b>VG/ (*) MS</b>	<b>Petal: width</b>	<b>Pétale : largeur</b>	<b>Blütenblatt: Breite</b>	<b>Pétalo: anchura</b>	
<b>QN</b>	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Only You 1
		medium	moyen	mittel	medio	Fight Yuko 2
		broad	large	breit	ancho	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>66.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Petal: shape</b>	<b>Pétale : forme</b>	<b>Blütenblatt: Form</b>	<b>Pétalo: forma</b>	
<b>PQ</b>	(c)	ovate	ovale	eiförmig	oval	1
		linear	linéaire	linear	lineal	Sunlight Siesta Ota 2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	3
		oblanceolate	oblancéolé	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Dancing Sunlight Ami 4
		broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Yasukasupa Komachi 5
<b>67.</b> (*) (+)	<b>VG</b>	<b>Petal: curvature of longitudinal axis</b>	<b>Pétale : courbure de l'axe longitudinal</b>	<b>Blütenblatt: Biegung der Längsachse</b>	<b>Pétalo: curvatura del eje longitudinal</b>	
<b>QN</b>	(c)	strongly incurving	fortement incurvé	stark aufgebogen	fuertemente curvado hacia adentro	1
		moderately incurving	modérément incurvé	mäßig aufgebogen	moderadamente curvado hacia adentro	Kukoo YMC-2, Yellow Days 3
		straight	droit	gerade	recto	Kaori no Izumi 5
		moderately recurving	modérément retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvado hacia afuera	Dancing Sunlight Ami 7
		strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia afuera	9
<b>68.</b> (+)	<b>VG</b>	<b>Petal: cross section</b>	<b>Pétale : section transversale</b>	<b>Blütenblatt: Querschnitt</b>	<b>Pétalo: sección transversal</b>	
<b>QN</b>	(c)	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncavo	1
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncavo	3
		flat	plate	flach	plano	Kukoo YMC-2, Yellow Days 5
		moderately convex	moyennement convexe	mäßig konvex	moderadamente convexo	Monshirotyo no Café, Shell White 7
		strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>69.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: twisting</b>	<b>Pétale : torsion</b>	<b>Blütenblatt: Verdrehung</b>	<b>Pétalo: torsión</b>		
<b>QN</b>	(c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Dancing Sunlight Ami	1
		moderate	modérée	mittel	moderada		2
		strong	forte	stark	fuerte	Shimizu Parasol Papurikon	3
<b>70.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: undulation of margin</b>	<b>Pétale : ondulation du bord</b>	<b>Blütenblatt: Wellung des Randes</b>	<b>Pétalo: ondulación del borde</b>		
(+)							
<b>QN</b>	(c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Haruka, Sunlight Siesta Ruru	1
		moderate	modérée	mittel	moderada	Yellow Days	2
		strong	forte	stark	fuerte		3
<b>71.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: ground color</b>	<b>Pétale : couleur de fond</b>	<b>Blütenblatt: Grundfarbe</b>	<b>Pétalo: color de fondo</b>		
(*)							
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>72.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: diffused over color (if present)</b>	<b>Pétale : répartition de la couleur du lavis (si présent)</b>	<b>Blütenblatt: diffuse Deckfarbe (falls vorhanden)</b>	<b>Pétalo: color difuso por encima (de haberlo)</b>		
(*)							
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>73.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: number of spots</b>	<b>Pétale : nombre de taches</b>	<b>Blütenblatt: Anzahl der Flecken</b>	<b>Pétalo: número de lunares</b>		
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absent ou très rares	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	Fight Yuko	1
		few	rares	gering	bajo		2
		medium	moyen	mittel	medio	Makali Gotoh	3
		many	nombreuses	groß	alto		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>74.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: size of spots</b>	<b>Pétale : taille des taches</b>	<b>Blütenblatt: Größe der Flecken</b>	<b>Pétalo: tamaño de los lunares</b>	
<b>QN</b>	(c)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petite	klein	pequeño	Makali Gotoh 2
		medium	moyenne	mittel	medio	Kurusu 3
		large	grande	groß	grande	4
<b>75.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: color of spots</b>	<b>Pétale : couleur des taches</b>	<b>Blütenblatt: Farbe der Flecken</b>	<b>Pétalo: color de los lunares</b>	
<b>(*)</b> <b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>76.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: number of bands</b>	<b>Pétale : nombre de bandes</b>	<b>Blütenblatt: Anzahl der Bänder</b>	<b>Pétalo: número de bandas</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very few	absent ou très rares	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy bajo	1
		few	rares	gering	bajo	Monshirotyo no Cafe 2
		medium	moyen	mittel	medio	Volcano Queen 3
		many	nombreuses	groß	alto	4
<b>77.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: distribution of bands</b>	<b>Pétale : répartition des taches</b>	<b>Blütenblatt: Verteilung der Bänder</b>	<b>Pétalo: distribución de las bandas</b>	
<b>PQ</b>	(c)	basal area	zone basale	basaler Bereich	zona basal	1
		middle area	zone médiane	mittlerer Bereich	zona media	2
		distal area	zone distale	distaler Bereich	zona distal	3
		basal and middle area	zone basale et médiane	basaler und mittlerer Bereich	zonas basal y media	4
		distal and middle area	zone distale et médiane	distaler und mittlerer Bereich	zonas distal y media	5
		whole area	zone entière	gesamter Bereich	en toda la superficie	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>78.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: color of bands</b>	<b>Pétale : couleur des bandes</b>	<b>Blütenblatt: Farbe der Bänder</b>	<b>Pétalo: color de las bandas</b>	
(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>79.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: color of stripes (if present)</b>	<b>Pétale : couleur des stries (si présentes)</b>	<b>Blütenblatt: Farbe der Streifen (falls vorhanden)</b>	<b>Pétalo: color de las franjas (de haberlas)</b>	
(+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>80.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: width of marginal color</b>	<b>Pétale : largeur de la couleur marginale</b>	<b>Blütenblatt: Breite der Farbe des Randes</b>	<b>Pétalo: anchura del color del borde</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very narrow	absente ou très étroite	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecha	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	2
		medium	moyenne	mittel	media	3
		broad	large	breit	ancha	4
<b>81.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: color of margin</b>	<b>Pétale : couleur du bord</b>	<b>Blütenblatt: Farbe des Randes</b>	<b>Pétalo: color del borde</b>	
(*) (+)						
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>82.</b>	<b>VG</b>	<b>Petal: size of macule (if present)</b>	<b>Pétale : taille de la macule (si présente)</b>	<b>Blütenblatt: Größe des Flecks (falls vorhanden)</b>	<b>Pétalo: tamaño de la mácula (de haberla)</b>	
<b>QN</b>	(c)	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	1
		small	petite	klein	pequeño	2
		medium	moyenne	mittel	medio	3
		large	large	groß	grande	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>83.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Petal: color of macule</b>	<b>Pétale : couleur de la macule</b>	<b>Blütenblatt: Farbe des Flecks</b>	<b>Pétalo: color de la mácula</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)		
<b>84.</b> (*) (+)	<b>VG/MS</b> <b>Lip: length</b>	<b>Labelle : longueur</b>	<b>Lippe: Länge</b>	<b>Labio: longitud</b>		
<b>QN</b>	(c) short	court	kurz	largo	Dancing Sunlight Ami	1
	medium	moyen	mittel	medio	Makali Gotoh	2
	long	long	lang	corto	Ella Flambeau	3
<b>85.</b> (*) (+)	<b>VG/MS</b> <b>Lip: width</b>	<b>Labelle : largeur</b>	<b>Lippe: Breite</b>	<b>Labio: anchura</b>		
<b>QN</b>	(c) narrow	étroit	schmal	estrecho	Kaoli no Izumi, Makali Gotoh	1
	medium	moyen	mittel	medio	Monshirotyo no Cafe	2
	broad	large	breit	ancho	Ella Flambeau	3
<b>86.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Lip: size of lateral lobe in relation to apical lobe</b>	<b>Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical</b>	<b>Lippe: Größe des Seitenlappens im Verhältnis zum apikalen Lappen</b>	<b>Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical</b>		
<b>QN</b>	(c) smaller	plus petite	kleiner	más pequeño	Misaki Wave Yurara, Shimizu Prasol Papurikon	1
	same size	même taille	gleiche Größe	mismo tamaño	Dancing Sunlight Ami	2
	larger	plus grande	größer	más grande	Haruka, Only One	3
<b>87.</b> (+)	<b>VG</b> <b>Lip: undulation of margin</b>	<b>Labelle : ondulation du bord</b>	<b>Lippe: Wellung des Randes</b>	<b>Labio: ondulación del borde</b>		
<b>QN</b>	(c) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Dancing Sunlight Ami	1
	moderate	modérée	mittel	moderada		2
	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>88.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip:</b>	<b>Lobe apical du</b>	<b>Apikaler Lappen</b>	<b>Lóbulo apical del</b>		
<b>(*)</b>		<b>shape</b>	<b>labelle : forme</b>	<b>der Lippe: Form</b>	<b>labio: forma</b>		
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbica	Only You	1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular		2
		oblate	aplatis	breitrund	achatada		3
		flabellate	flabelliforme	fächerförmig	flabeliforme	Monshirotyo no Café, Pink Sugar	4
		obdeltate	obdeltoïde	verkehrt deltaförmig	obdeltada		5
<b>89.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip:</b>	<b>Lobe apical du</b>	<b>Apikaler Lappen</b>	<b>Lóbulo apical del</b>		
<b>(*)</b>		<b>indentation of apex</b>	<b>labelle : découpure</b>	<b>der Lippe:</b>	<b>labio: indentación</b>		
<b>(+)</b>			<b>du sommet</b>	<b>Einschnitt der</b>	<b>del ápice</b>		
				<b>Spitze</b>			
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Yasukasupa Akane	1
		weak	faible	gering	débil	Dancing Sunlight Ami	2
		medium	moyenne	mittel	media	Pink Sugar, Shimizu Prasol Papurikon	3
		strong	forte	stark	fuerte	Haruka, Yellow Days	4
<b>90.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip:</b>	<b>Lobe apical du</b>	<b>Apikaler Lappen</b>	<b>Lóbulo apical del</b>		
<b>(*)</b>		<b>curvature of</b>	<b>labelle : courbure de</b>	<b>der Lippe: Biegung</b>	<b>labio: curvatura del</b>		
<b>(+)</b>		<b>longitudinal axis</b>	<b>l'axe longitudinal</b>	<b>der Längsachse</b>	<b>eje longitudinal</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	incurving	incurvé	aufgebogen	curvado hacia adentro	Mayfair Yellow Angel, Yellow Days	1
		straight	droit	gerade	recto	Pink Sugar, Shimizu Prasol Papurikon	2
		recurving	retombant	zurückgebogen	curvado hacia afuera	Only You	3
<b>91.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip:</b>	<b>Lobe apical du</b>	<b>Apikaler Lappen</b>	<b>Lóbulo apical del</b>		
<b>(*)</b>		<b>cross section</b>	<b>labelle : section</b>	<b>der Lippe:</b>	<b>labio: sección</b>		
<b>(+)</b>			<b>transversale</b>	<b>Querschnitt</b>	<b>transversal</b>		
<b>QN</b>		concave	concave	konkav	cóncavo	Kaori no Izumi	1
		flat	plat	flach	plano		2
		convex	convexe	konvex	convexo	Only You	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>92.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip: ground color</b>	<b>Lobe apical du labelle : couleur de fond</b>	<b>Apikaler Lappen der Lippe: Grundfarbe</b>	<b>Lóbulo apical del labio: color de fondo</b>	
	(*) (+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>93.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip: diffused over color (if present)</b>	<b>Lobe apical du labelle : répartition de la couleur du lavis (si présent)</b>	<b>Apikaler Lappen der Lippe: diffuse Deckfarbe (falls vorhanden)</b>	<b>Lóbulo apical del labio: color difuso por encima (de haberlo)</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>94.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip: color of spots (if present)</b>	<b>Lobe apical du labelle : couleur des taches (si présentes)</b>	<b>Apikaler Lappen der Lippe: Farbe der Flecken (falls vorhanden)</b>	<b>Lóbulo apical del labio: color de los lunares (de haberlos)</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>95.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip: color of bands (if present)</b>	<b>Lobe apical du labelle : couleur des bandes (si présentes)</b>	<b>Apikaler Lappen der Lippe: Farbe der Bänder (falls vorhanden)</b>	<b>Lóbulo apical del labio: color de las bandas (de haberlas)</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>96.</b>	<b>VG</b>	<b>Apical lobe of lip: color of margin (if present)</b>	<b>Lobe apical du labelle : couleur du bord (si présent)</b>	<b>Apikaler Lappen der Lippe: Farbe des Randes (falls vorhanden)</b>	<b>Lóbulo apical del labio: color del borde (de haberlo)</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	
<b>97.</b>	<b>VG</b>	<b>Lateral lobe of lip: ground color</b>	<b>Lobe latéral du labelle : couleur de fond</b>	<b>Seitenlappen der Lippe: Grundfarbe</b>	<b>Lóbulo lateral del labio: color de fondo</b>	
	(+)					
<b>PQ</b>	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indicar el número de referencia)	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>98. VG</b>	<b>Lip: color of callus</b>	<b>Labelle : couleur du callus</b>	<b>Lippe: Farbe der Schwielen</b>	<b>Labio: color del callo</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Fight Yuko	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Twinkle Fragrance Fantasy	2
	orange	orange	orange	anaranjado	Yasukasupa Akane	3
	red	rouge	rot	rojo		5
	red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo		4
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Shimizu Parasol Papurikon	6
	brown	brun	braun	marrón		7
<b>99. VG</b>	<b>Lip: color of blotches surrounding callus</b>	<b>Labelle : couleur des taches entourant le callus</b>	<b>Lippe: Farbe der die Schwielen umgebenden Flecken</b>	<b>Labio: color de las manchas que rodean al callo</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Twinkle Fragrance Fantasy	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Yellow Days	2
	orange	orange	orange	anaranjado		3
	red	rouge	rot	rojo	Yasukasupa Akane	5
	red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo		4
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento		6
	brown	brun	braun	marrón	Monshirotyo no Café	7

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, tous les caractères doivent être observés lorsque 80% des fleurs se sont ouvertes à la première inflorescence.

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

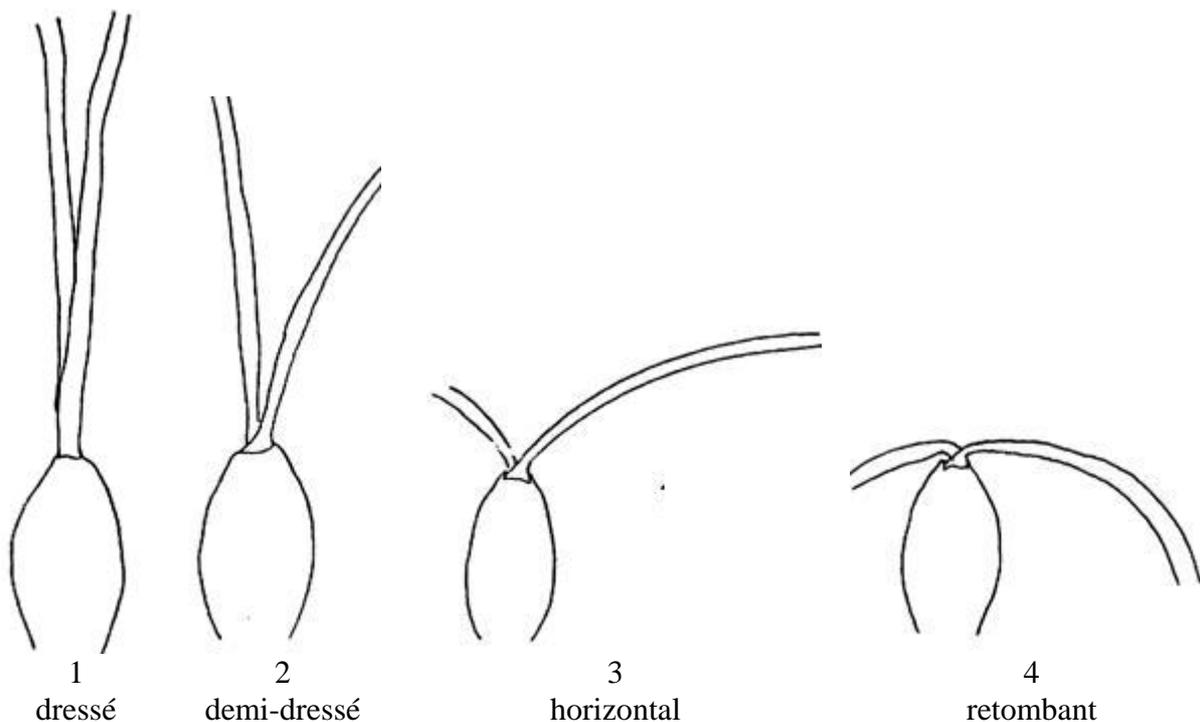
- (a) Les observations relatives au pseudobulbe doivent être effectuées sur le pseudobulbe florifère.
- (b) Les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur la feuille la plus longue d'un pseudobulbe florifère.
- (c) Les observations sur le sépale, le pétale et le labelle doivent être effectuées sur la face de la fleur.
- (d) Les observations sur l'inflorescence doivent être effectuées sur l'inflorescence la plus longue.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Plante : taille

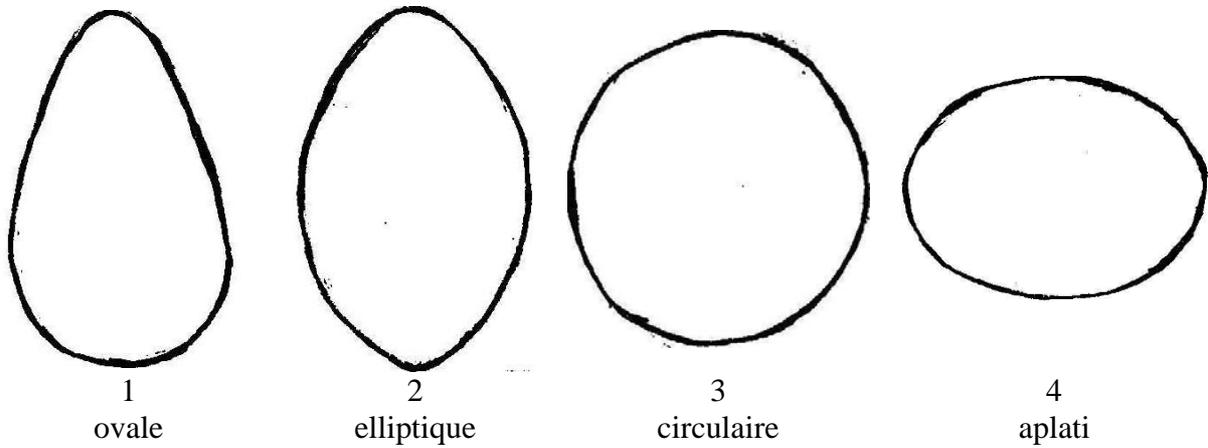
La taille de la plante est déterminée en observant la taille de la plante toute entière, y compris le pseudobulbe et la feuille.

#### Ad.2 : Plante : port des feuilles

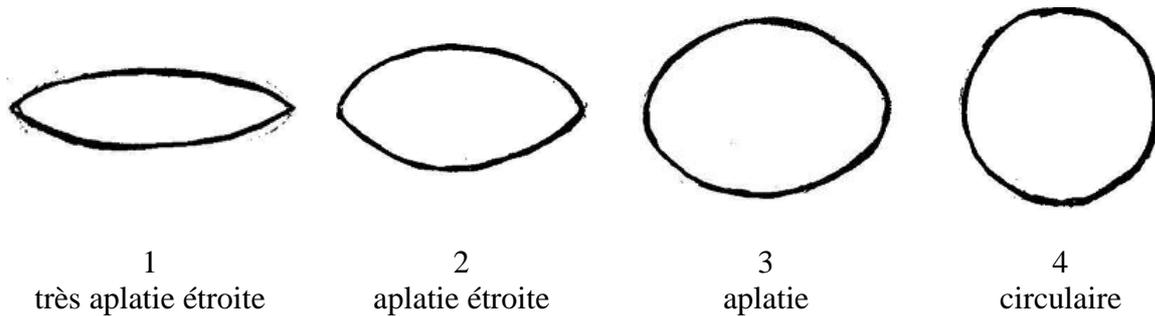


Ad. 4 : Pseudobulbe : forme en section longitudinale

La forme en section longitudinale doit être la forme en section longitudinale observée de la partie la plus large du pseudobulbe.

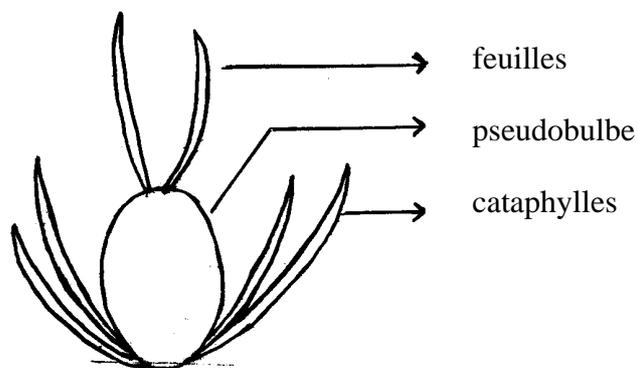


Ad. 5 : Pseudobulbe : forme en section transversale

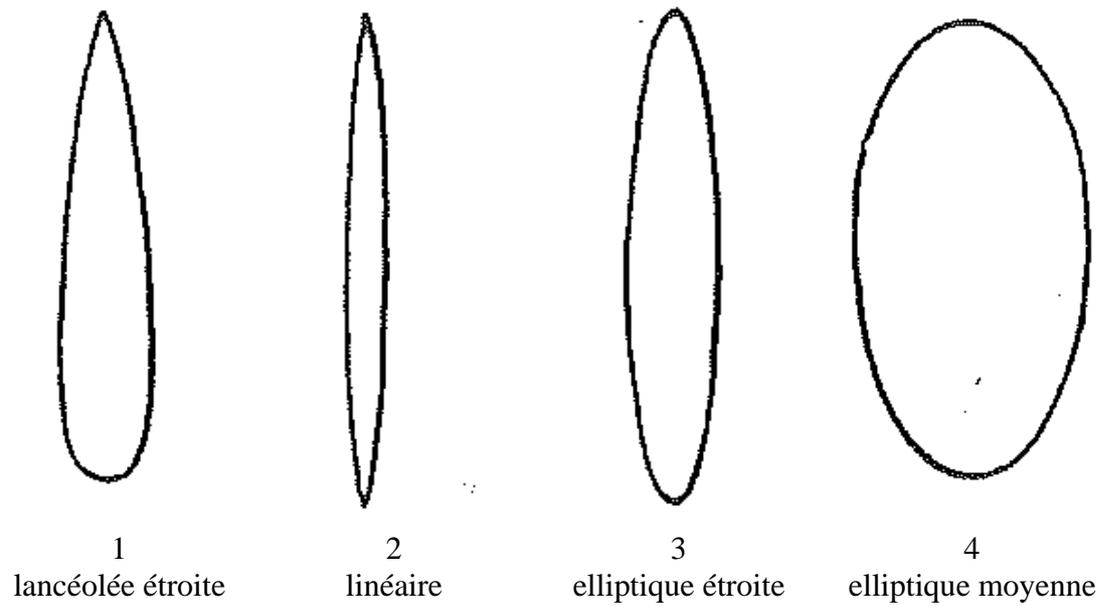


Ad. 6 : Pseudobulbe : nombre de cataphylles

Ad. 7 : Pseudobulbe : nombre de feuilles



Ad. 10 : Feuille : forme

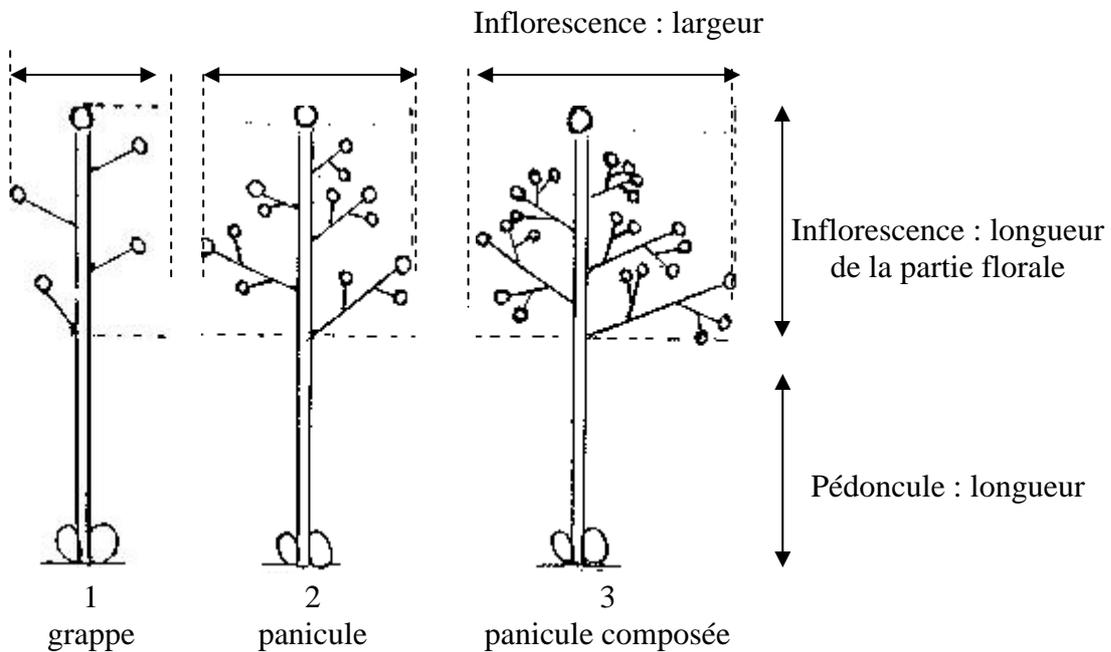


Ad. 13 : Inflorescence : type

Ad. 14 : Inflorescence : longueur de la partie florale

Ad. 15 : Inflorescence : largeur

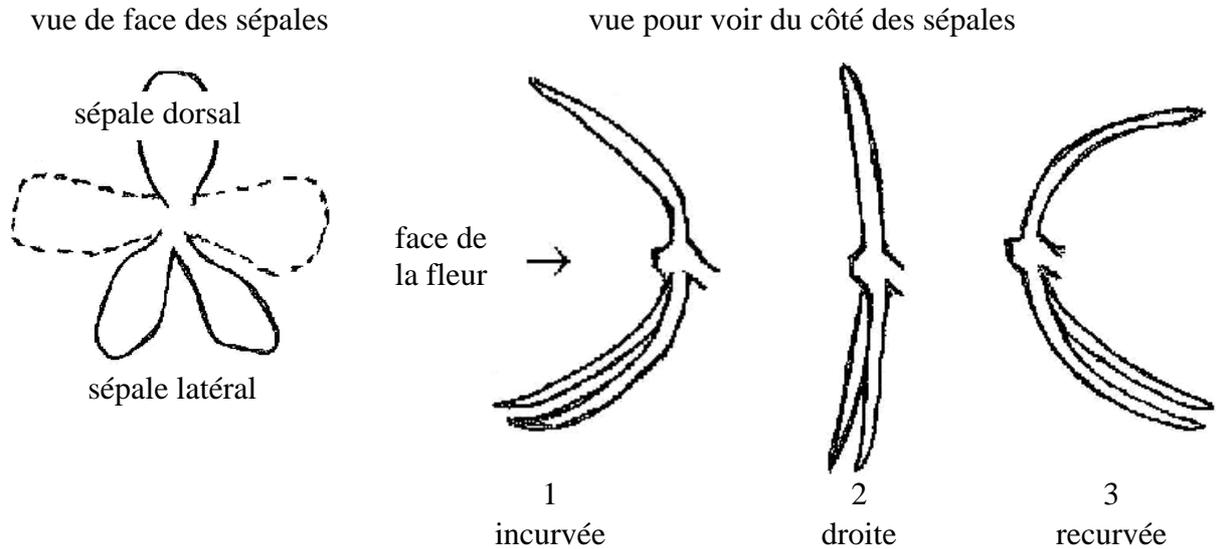
Ad. 17 : Pédoncule : longueur



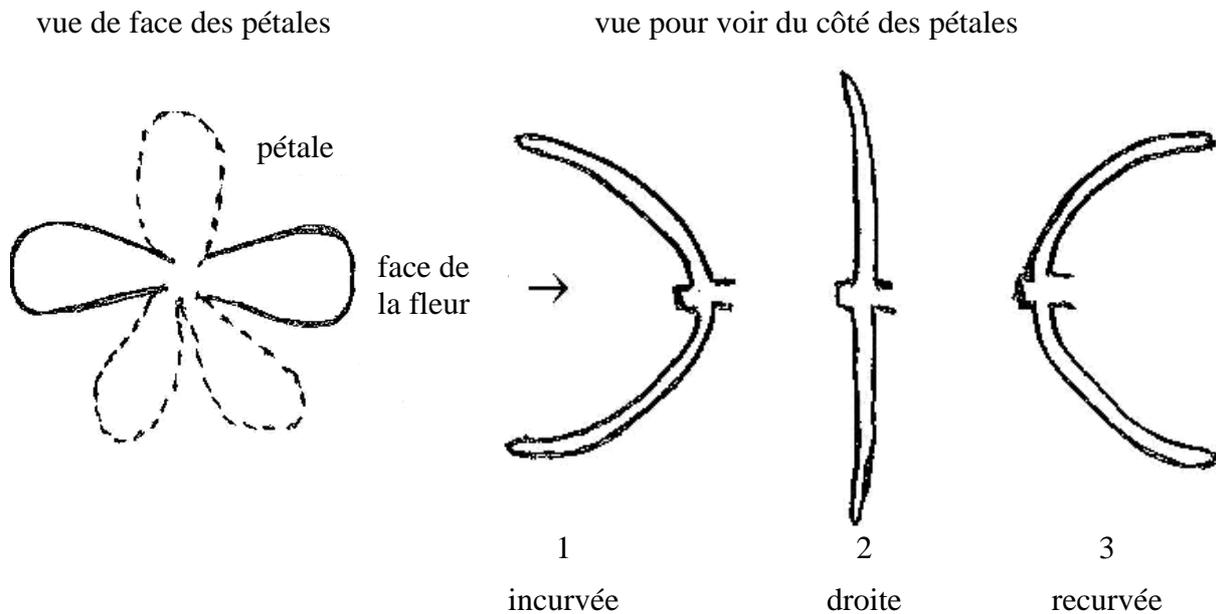
Ad.19 : Pédoncule : pigmentation anthocyanique

La pigmentation anthocyanique doit être observée sur la surface de la pigmentation la plus forte d'un bout à l'autre du pédoncule.

Ad. 20 : Fleur : courbure des sépales

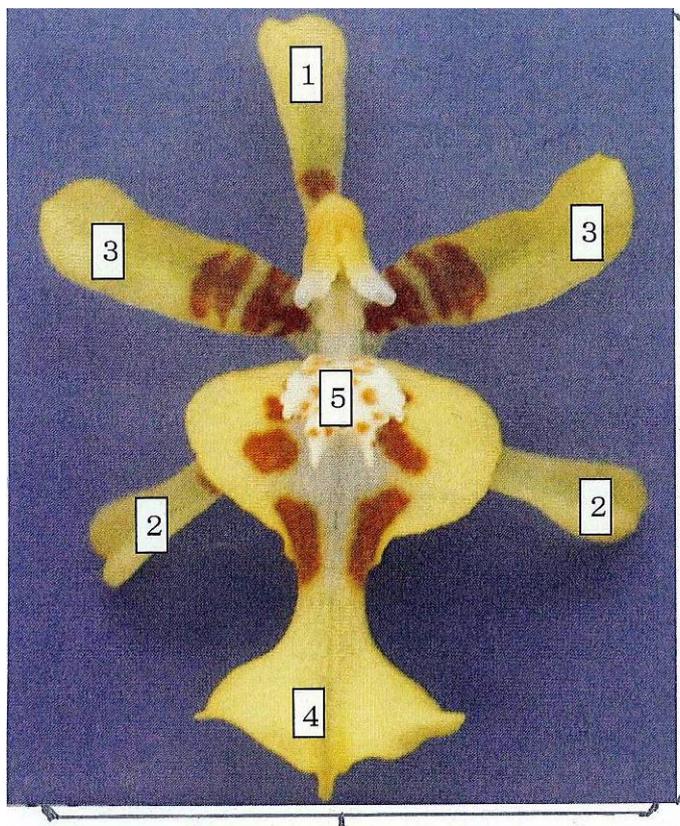


Ad. 21 : Fleur : courbure des pétales



Ad. 22 : Fleur : longueur en vue de face

Ad. 23 : Fleur : largeur en vue de face

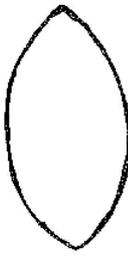


Fleur : longueur  
vue de face

Fleur : largeur  
vue de face

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 1 Sépale dorsal | 2 Sépale latéral |
| 3 Pétale        | 4 Labelle        |
| 5 Callus        |                  |

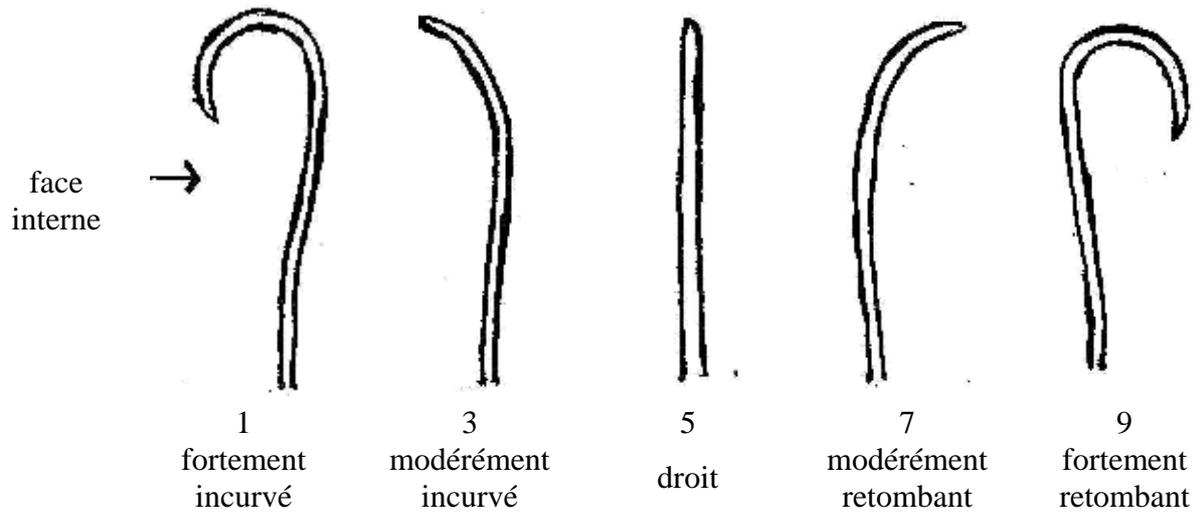
Ad. 27 : Sépale dorsal : forme

		partie la plus large			
		←		→	
		(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	
large (comprimée) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroite (allongée)	 1 lanceolé	 2 ovale			
	 3 linéaire	 4 elliptique étroit	 5 elliptique		
				 6 obovale	

Ad. 28 : Sépale dorsal : courbure de l'axe longitudinal

Ad. 47 : Sépale latéral : courbure de l'axe longitudinal

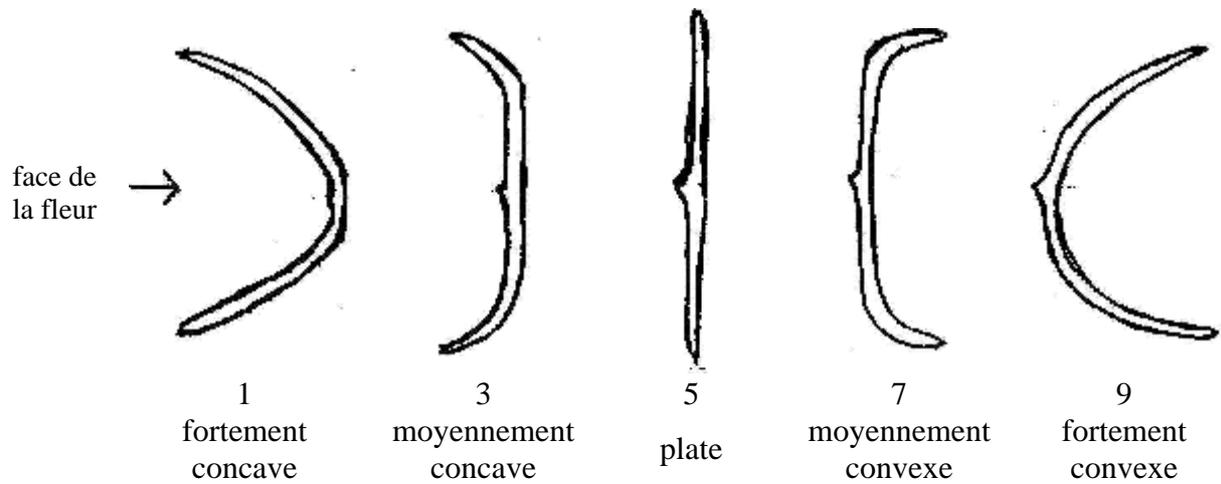
Ad. 67 : Pétale : courbure de l'axe longitudinal



Ad. 29 : Sépale dorsal : section transversale

Ad. 48 : Sépale latéral : section transversale

Ad. 68 : Pétale : section transversale

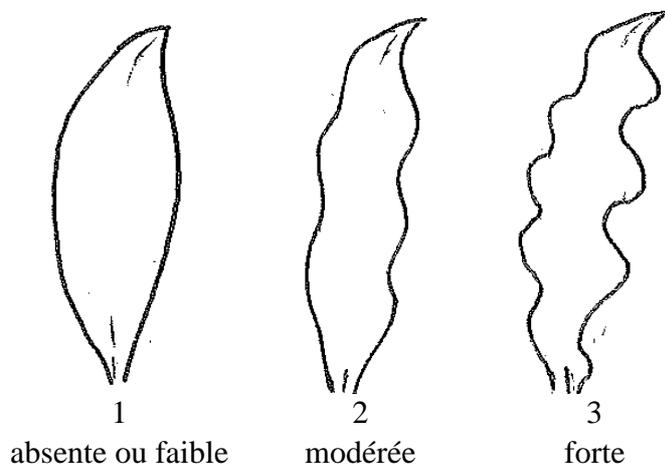


Ad.30 : Sépale dorsal : ondulation du bord

Ad.50 : Sépale latéral : ondulation du bord

Ad.70 : Pétale : ondulation du bord

Ad.87 : Labelle : ondulation du bord



Ad. 31 : Sépale dorsal : couleur de fond

Ad. 51 : Sépale latéral : couleur de fond

Ad. 71 : Pétale : couleur de fond

Ad. 92 : Lobe apical du labelle : couleur de fond

Ad. 97 : Lobe latéral du labelle: couleur de fond

Couleur de fond : est la première couleur à apparaître chronologiquement pendant le développement des parties de la plante. D'autres couleurs peuvent ensuite apparaître sous la forme de taches, de macules, de surteinte ou de rougissement. La couleur de fond n'est pas toujours celle qui recouvre la plus grande surface de la partie de plante concernée. La couleur de fond peut être la couleur principale de la face inférieure d'un organe.

Ad. 32 : Sépale dorsal : répartition de la couleur du lavis (si présent)

Ad. 35 : Sépale dorsal : couleur des taches

Ad. 38 : Sépale dorsal : couleur des bandes

Ad. 39 : Sépale dorsal : couleur des stries (si présentes)

Ad. 41 : Sépale dorsal : couleur du bord

Ad. 43 : Sépale dorsal : couleur de la macule

Ad. 52 : Sépale latéral : répartition de la couleur du lavis (si présent)

Ad. 55 : Sépale latéral : couleur des taches

Ad. 58 : Sépale latéral : couleur des bandes

Ad. 59 : Sépale latéral : couleur des stries (si présentes)

Ad. 61 : Sépale latéral : couleur du bord

Ad. 63 : Sépale latéral : couleur de la macule

Ad. 72 : Pétale : répartition de la couleur du lavis (si présent)

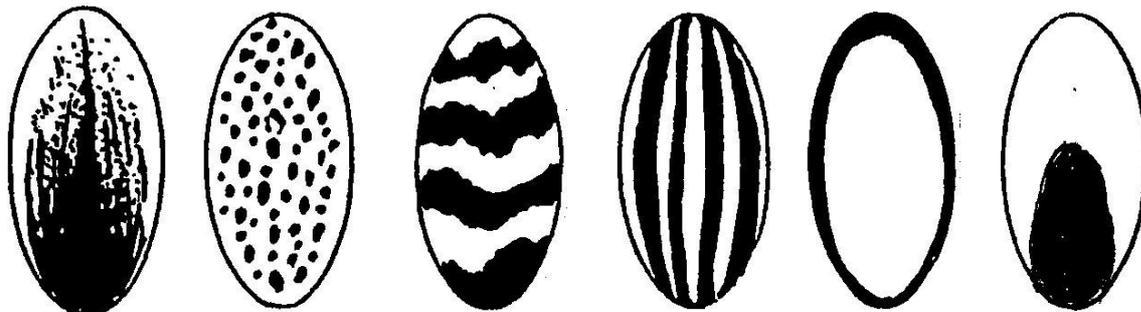
Ad. 75 : Pétale : couleur des taches

Ad. 78 : Pétale : couleur des bandes

Ad. 79 : Pétale : couleur des stries (si présentes)

Ad. 81 : Pétale : couleur du bord

Ad. 83 : Pétale : couleur de la macule



répartition  
de  
la couleur  
du lavis

couleur  
des taches

couleur  
des bandes

couleur  
des stries

couleur  
du bord

couleur de  
la macule

Ad. 32 : Sépale dorsal : répartition de la couleur du lavis (si présent)

Ad. 52 : Sépale latéral : répartition de la couleur du lavis (si présent)

Ad. 72 : Pétale : répartition de la couleur du lavis (si présent)

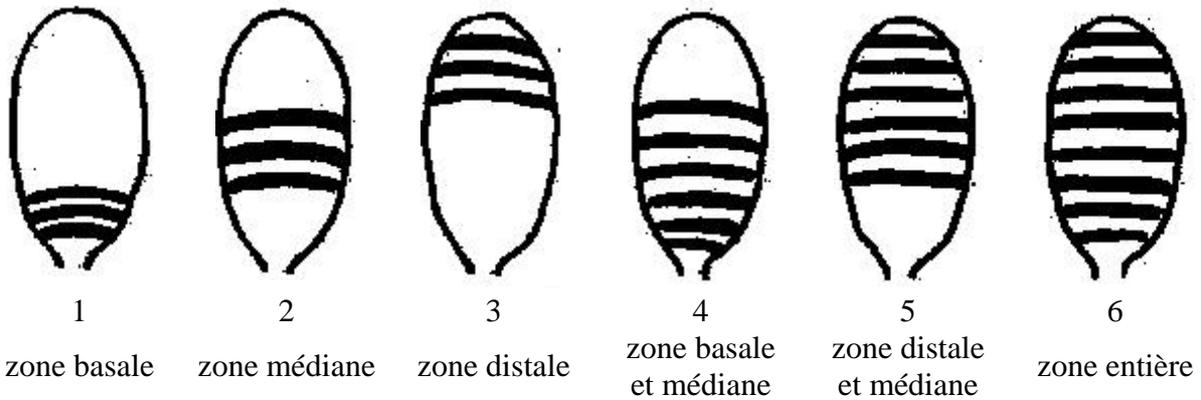
Ad. 93 : Lobe apical du labelle : répartition de la couleur du lavis (si présent)

Couleur du lavis : dans le cas d'une partie de plante présentant une couleur de fond sur laquelle une deuxième couleur, par exemple une surteinte, apparaît au bout d'un certain temps, cette surteinte est considérée comme étant la couleur du lavis. La couleur du lavis n'est pas toujours celle qui occupe la plus petite surface de la partie de plante concernée.

Ad. 37 : Sépale dorsal : répartition des bandes

Ad. 57 : Sépale latéral : répartition des bandes

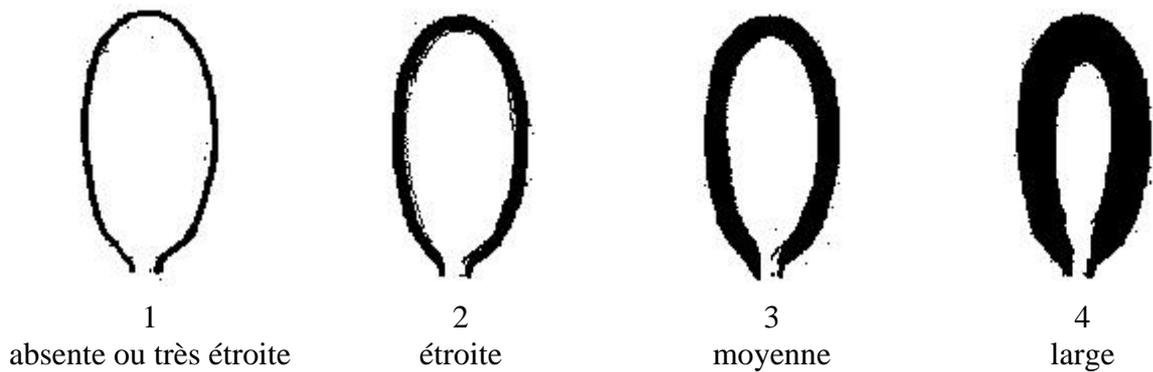
Ad. 77 : Pétale : répartition des taches



Ad. 40 : Sépale dorsal : largeur de la couleur marginale

Ad. 60 : Sépale latéral : largeur de la couleur marginale

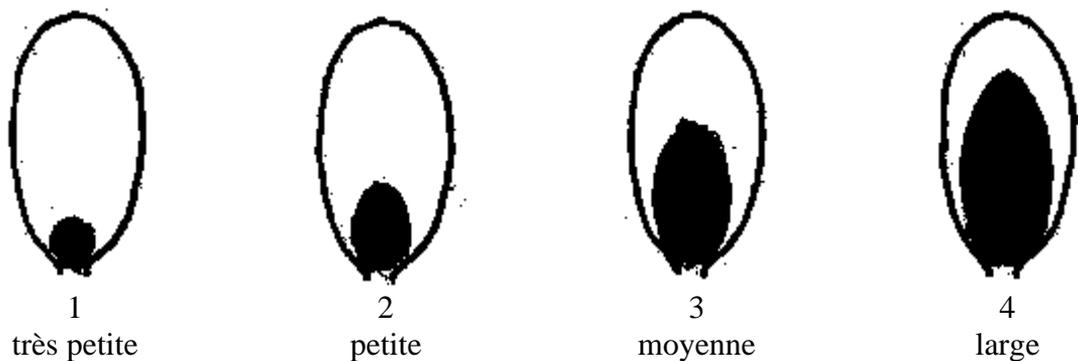
Ad. 80 : Pétale : largeur de la couleur marginale



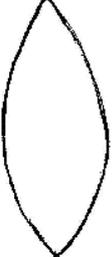
Ad. 42 : Sépale dorsal : taille de la macule (si présente)

Ad. 62 : Sépale latéral : taille de la macule (si présente)

Ad. 82 : Pétale : taille de la macule (si présente)

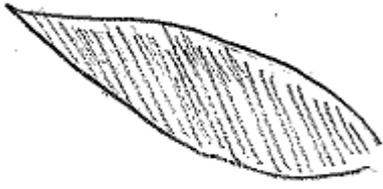


Ad. 46 : Sépale latéral : forme

		← partie la plus large →		
		(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)
étroite (allongée) → largeur (rapport longueur/largeur) ← large (comprimée)	 1 lanceolé	 2 ovale		
	 3 elliptique	 4 obovale moyen	 6 obovale courbé	
		 5 obovale large		

Ad. 49 : Sépale latéral : torsion

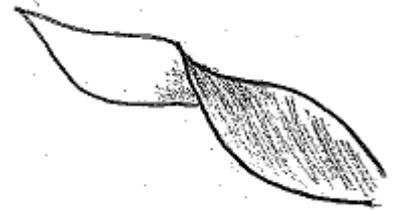
Ad. 69 : Pétale : torsion



1  
absente ou faible



2  
modérée



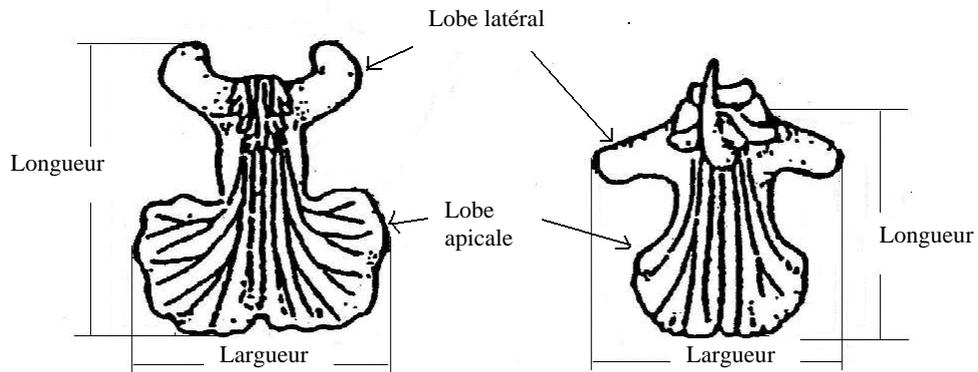
3  
forte

Ad. 66 : Pétale : forme

		←	partie la plus large	→
		(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)	(au-dessous du milieu)
large (comprimée) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroite (allongée)			 1 ovale	
		 2 linéaire	 3 elliptique	
			 4 oblancéolé	 5 obovale large

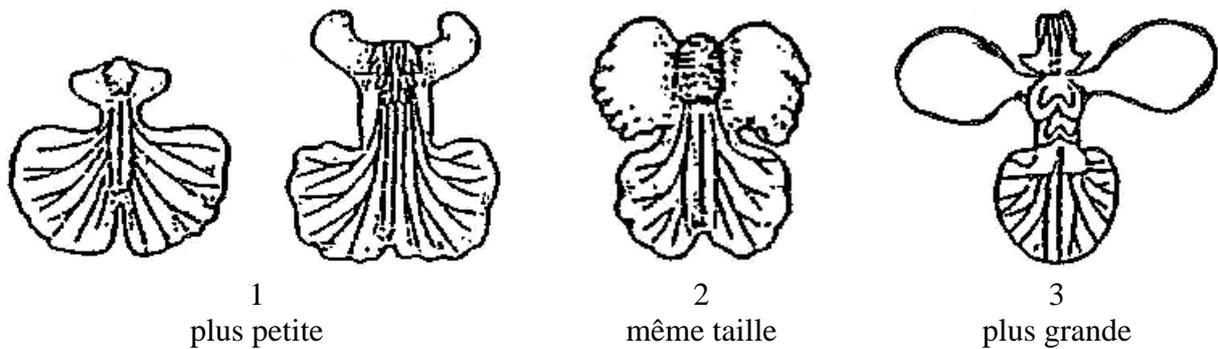
Ad. 84 : Labelle : longueur

Ad. 85 : Labelle : largeur

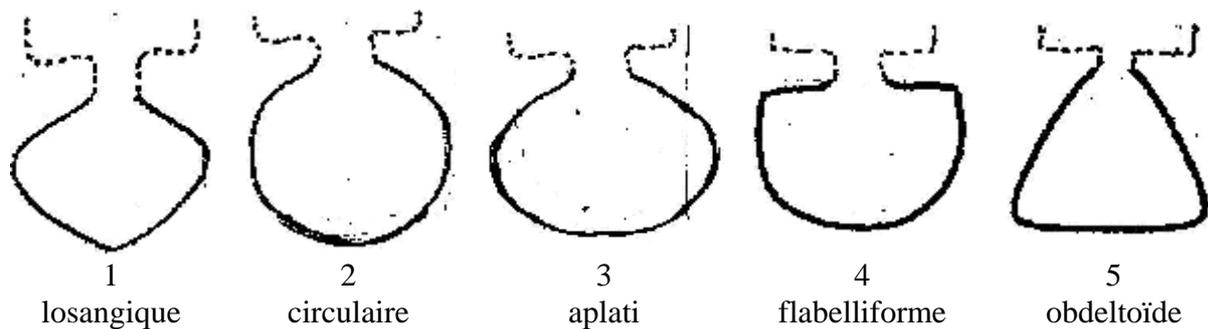


Ad. 86 : Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical

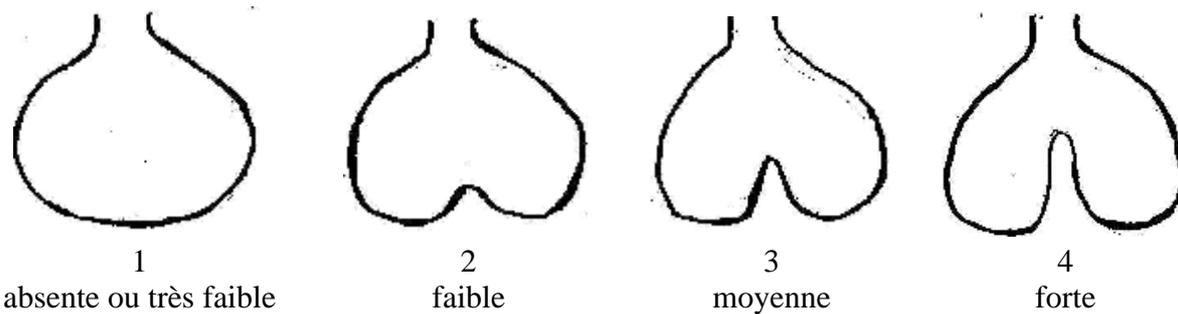
Taille des deux lobes latéraux par rapport à celle du seul lobe apical.



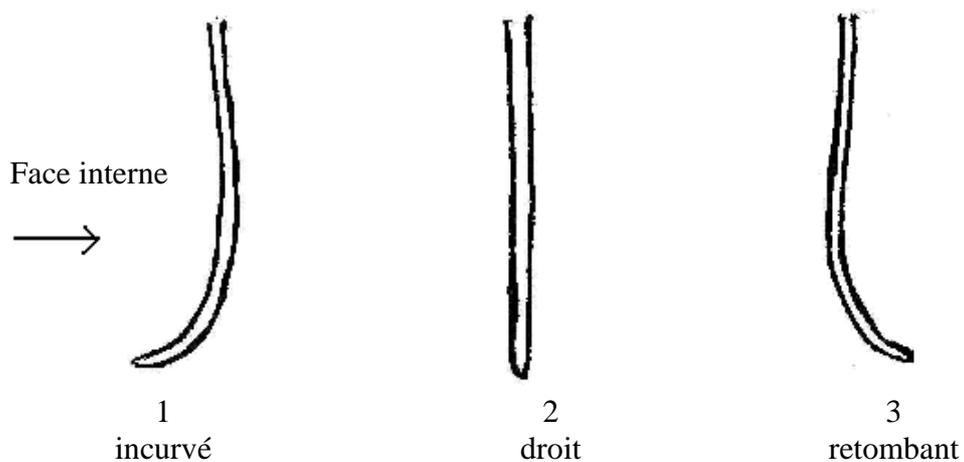
Ad. 88 : Lobe apical du labelle : forme



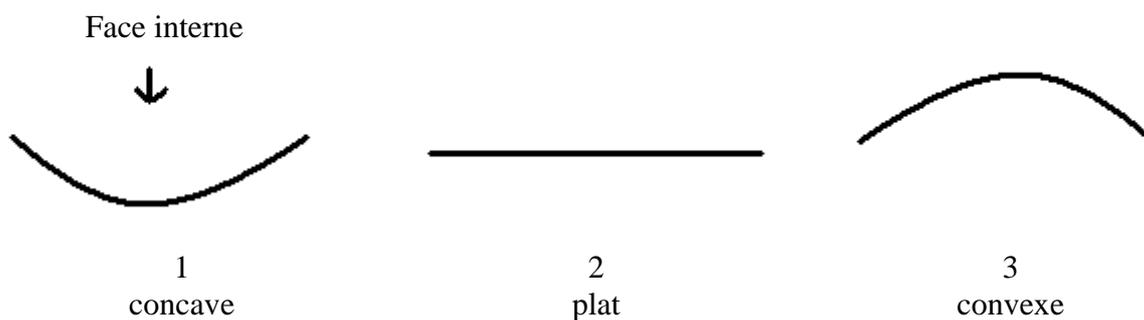
Ad. 89 : Lobe apical du labelle : découpeure du sommet



Ad. 90 : Lobe apical du labelle : courbure de l'axe longitudinal



Ad. 91 : Lobe apical du labelle : section transversale



Ad. 93 : Lobe apical du labelle : répartition de la couleur du lavis (si présent)

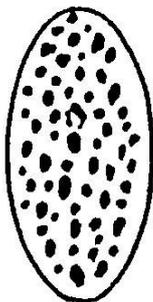
Ad. 94 : Lobe apical du labelle : couleur des taches (si présentes)

Ad. 95 : Lobe apical du labelle : couleur des bandes (si présentes)

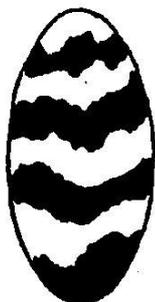
Ad. 96 : Lobe apical du labelle : couleur du bord (si présent)



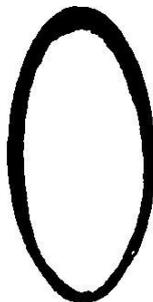
répartition de  
la couleur  
du lavis



couleur  
des taches



couleur  
des bandes



couleur  
du bord

9. Bibliographie

Higuchi, H., 1983: Japanese Test Guideline for Oncidium. Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. Japan, Tokyo, JP.

Karasawa, K., 1989: Orchid Atlas Volume7. Orchid Atlas Publishing Society. Tokyo, JP, pp. 40 to 110.

Karasawa, K., 1996: Color Dictionary of Orchid. The Yamatokeikoku Ltd. Tokyo, JP, pp. 407 to 432.

Karasawa, K., 2003: Species Orchidacearum- 1 Text. Japan Broadcasting Publishing Co. Ltd. Tokyo, JP, pp.296 to 308.

Karasawa, K., 2003: Species Orchidacearum- 2 Plates. Japan Broadcasting Publishing Co. Ltd. Tokyo, JP, pp.295 to 307.

Oda, Z., 1984: Orchid-Varieties, Breeding, Cultivation and Propagation. The Hokuryu Ltd. Tokyo, JP, pp.315 to 319.

Yoneda, K., 2003: The Grand Dictionary of Flower Horticulture Volume15 Orchid. The Rural Culture Association. Tokyo, JP, pp.371 to 391.



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

2. Demandeur

Nom

Adresse

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il est différent du demandeur)

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte,  
ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

## 4.2 Méthode de multiplication de la variété

### 4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures
- b) multiplication *in vitro*
- c) Autre (préciser)

.....

4.2.2 Semences

4.2.3 Autre

(préciser)

.....

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : taille</b>		
(1)		
très petite		1[ ]
très petite à petite		2[ ]
petite	Twinkle Fragrance Fantasy	3[ ]
petite à moyenne		4[ ]
moyenne	Mayfair Yellow Angel	5[ ]
moyenne à grande		6[ ]
grande	Kurusu	7[ ]
grande à très grande		8[ ]
très grande		9[ ]
<b>5.2 Fleur : largeur en vue de face</b>		
(23)		
très étroite		1[ ]
très étroite à étroite		2[ ]
largeur	Kurusu	3[ ]
étroite à moyenne		4[ ]
moyenne	Morning Medley Sakurako	5[ ]
moyenne à large		6[ ]
large	Mayfair Trinity	7[ ]
large à très large		8[ ]
très large		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples	Note
<b>5.3 Pétale : couleur de fond (71)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]
<b>5.4 Pétale : répartition de la couleur du lavis (si présent) (72)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]
<b>5.5 Pétale : couleur des taches (75)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemples	Note
<b>5.6 Pétale : couleur des bandes (78)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]
<b>5.7 Pétale : couleur des stries (si présentes) (79)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]
<b>5.8 Pétale : couleur du bord (81)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose		4[ ]
rouge		5[ ]
violet		6[ ]
brun		7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Caractères	Exemple	Note
	<b>5.9 Pétale : couleur de la macule (83)</b>		
	blanc		1[ ]
	jaune		2[ ]
	orange		3[ ]
	rose		4[ ]
	rouge		5[ ]
	violet		6[ ]
	brun		7[ ]
	<b>5.10 Lobe apical du labelle : couleur de fond (92)</b>		
	blanc		1[ ]
	jaune		2[ ]
	orange		3[ ]
	rose		4[ ]
	rouge		5[ ]
	violet		6[ ]
	brun		7[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Pétale : couleur de fond</i>	<i>jaune</i>	<i>blanc</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>		
<p>8. Autorisation de dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [ ] Non [ ]</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]